

The background of the image is a warm, bohemian-style interior. It features several hanging plants in white pots, some with long, trailing vines. The plants are illuminated by soft, warm light from multiple pendant lamps with white, cone-shaped shades. The overall atmosphere is cozy and artistic.

YULIA TSYBYSHEVA

**PROJECT
PORTFOLIO**



**ENGLISH, FRENCH,
GERMAN > RUSSIAN**



ABOUT ME:

As a Russian translator & language lead, I bring creativity, cultural knowledge and 15+ years of experience to my clients' projects.

WHAT I OFFER:

- Translation & editing
- Web & app localization
- Transcreation
- Linguistic quality assurance (LQA)
- App testing
- MT evaluation



PROJECTS

CONTENT & UI
FOR
A FASTING APP
TRANSCREATION,
TRANSLATION,
LQA

2020 - now



**CONTENT & UI
FOR A FEMALE
HEALTH APP**
**REVISION,
TRANSLATION,
LQA,
APP TESTING**
2021 - now



**PRODUCT
DESCRIPTIONS
FOR A SPORTSWEAR
BRAND
TRANSCREATION,
TRANSLATION
*2016 - 2023***



**SUBTITLES FOR
A JEWELLERY BRAND'S
PROMO VIDEO
TRANSCREATION
*2021***



**PRESS RELEASES
FOR BEAUTY
BRANDS
TRANSLATION**
2016 - now



**WEBSITE
OF A LUXURY
RESORT IN GREECE**
TRANSCREATION
2021



DESCRIPTIONS OF TRAVEL EXPERIENCES FOR A TRAVEL WEBSITE

MTPE



**WEBSITE CONTENT
FOR A SAAS COMPANY**
TRANSCREATION
2021-2022



**SURVEYS ON
DIGITAL SECURITY,
FOREIGN POLICY,
CONSUMER TRENDS**
TRANSLATION



**USER-AGENT
DIALOG WRITING
FOR AI RESEARCH
PROJECT
RESEARCH,
WRITING**



**LINGUISTIC
CONSULTANCY FOR
FOREST 500 RATING**
**RESEARCH,
FACT CHECKING**



A person wearing a light-colored, long-sleeved button-down shirt is seated at a round, light-colored speckled table. On the table, there is a white ceramic cup of coffee, a small black vase with dried greenery, and a closed book. The background is a rustic red brick wall. A white rounded rectangle is overlaid on the center of the image, containing the text "BLOG POSTS" in a bold, dark grey sans-serif font.

BLOG POSTS

**Why it pays to pay
for premium
marketing translations**



**How to address your
customers in Russian and
why it matters**



**The fine art of translating
about jewellery**



**Russian translations for
luxury brands: what does it
take to make it work**



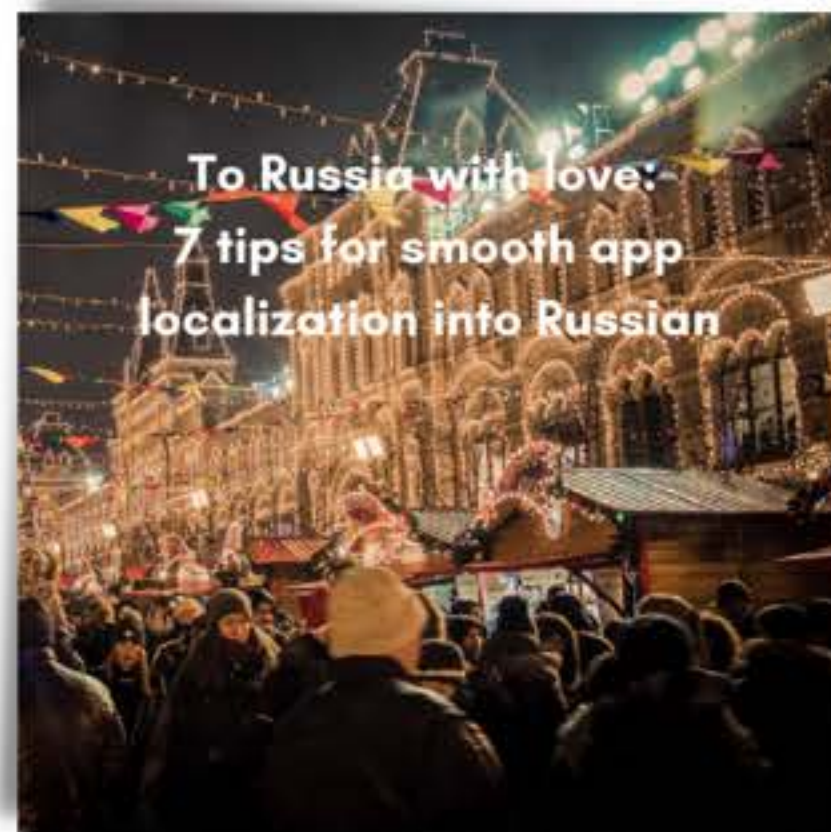
**Why Russian translations
go wrong and how to fix
them**



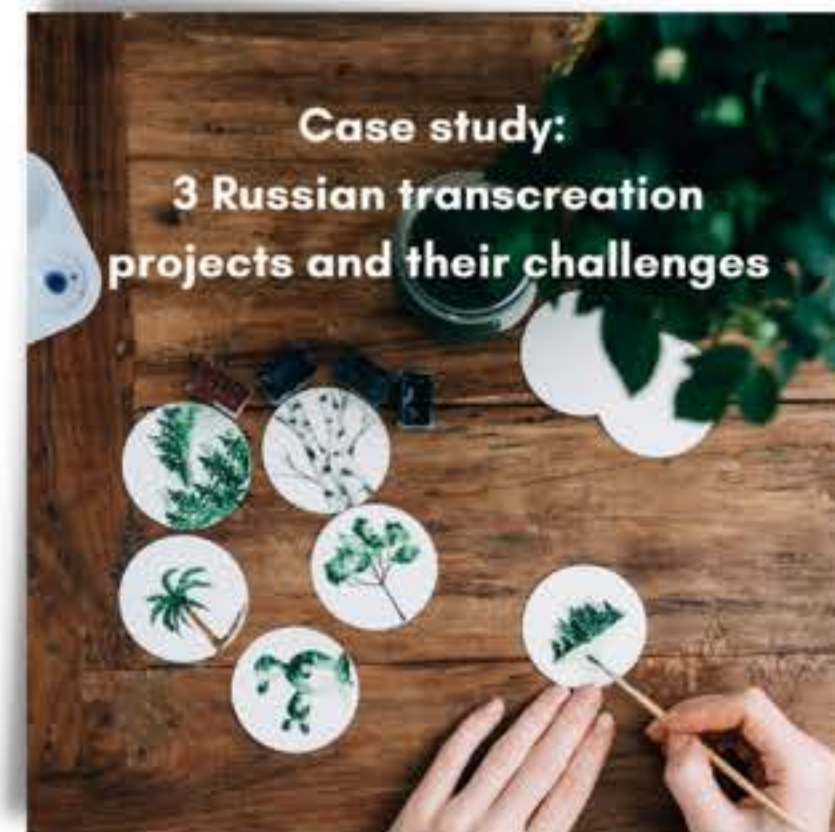
**5 things top jewellery
brands can improve on
their Russian websites**



**To Russia with love:
7 tips for smooth app
localization into Russian**



**Case study:
3 Russian transcreation
projects and their challenges**



TESTIMONIALS

"Yulia Tsybysheva is a pleasure to work with. She maintains high standards, is flexible, and always delivers on time."

Mark Elliott, Media Translation LTD

"I have worked with Yulia on several book translation projects and only have positive things to say. I liked the quality of her translation and her readiness to discuss feedback and work as a team. She submitted all the chapters on time too!"

Olga Kopyt, Mann, Ivanov and Ferber

"It's been an absolute pleasure working with Yulia. She communicates clearly, thinks along and delivers on time. Both me and my client were very pleased with the high quality of work delivered by her. I will definitely contact Yulia again for any Russian translation work."

An Boetman, ABC Languages

"Yulia worked on UI and content localisation for two parenting apps by Philips: Pregnancy+ and Baby+. Overall she localised over 250,000 words, making sure the content was appropriate for our Russian users. Yulia was indeed careful with the choice of words and was following our editorial guidelines closely while taking initiative when it came to ensuring the quality. Being a Russian native speaker I can say that the translation was of a high quality, was easy to read and sounded natural, like original content. Indeed it was not just translation, but a proper localisation. Yulia also tested the localisation of an app's UI and for a period of time was involved with customer support."

Gheorghe Porohnea, Philips

Get in touch to discuss your project!

Email: yulia@choiceofwords.co.uk

Website: www.choiceofwords.co.uk

Or connect with me on:

